

DUCO tryckavlastningsventil som skyddar slutna, vattenburna värme- och kylsystem mot för högt tryck.

- Användningsområden**
- Säkerhetsventilen måste användas i ett slutet värme- eller kylsystem. (högst 50 % glykol).
 - Ventilen får bara användas i torra och frostfria utrymmen.
 - Lägsta/högsta systemtemperatur: -10 °C/+120 °C.

Säkerhet
Kontrollera att den högsta volymnivå och det öppningstryck som står på ventilen stämmer med systemets värden.

 Se upp för ångan från öppningen – risk för skällning/brännskador!

-  Följande punkter är viktiga att följa för att säkerställa att ventilen hanteras rätt och att installationen är säker:
- Installationen får bara utföras av behöriga personer. Se till att lokala regler och föreskrifter följs noga.
 - Montera ventilen nära pannan.
 - Alla installationer måste utföras på trycklösa system.
 - Montera inte ventilen förrän rören har spolats och trycksatts.
 - Montera ventilen på installationen med rätt skiftnyckel till muttern.
 - Ingen svetsning eller lödning får förekomma i närheten av ventilen.
 - Observera och följ pilen som visar flödesriktningen.
 - Sätt aldrig en kran mellan varmvattenberedaren och ventilen.
 - Inlopps- och utloppsrören får inte vara smalare än ventiliens inlopps- och utloppsanslutningar.
 - Se till att utflödesöppningen hålls fri (att det finns en kran installerad) med fall och att den är direkt ansluten till ventiliens öppning.
 - Montera aldrig ventilen med in- eller utlopp uppåt.

-  Utför en okulärbesiktning av ventilen en gång om året. Läckage åtgärdas ofta genom att öppna ventilen och spola igenom den ordentligt. Så länge inget läckage hittas behöver ventilen inte öppnas.
- Under en återkommande inspektion (till exempel 5 fjärde år), bör ventilen öppnas för att kontrollera att den fungerar.
- Om läckaget fortsätter efter att ventilen har öppnats och spolats, måste ventilen bytas.
- DUCO** ventilen är en säkerhetsprodukt. Vi rekommenderar därför att den byts ut vart tionde år.
- Om ventilen ofta blåser ut ånga under drift, bör du rådfråga en monterings-specialist.
- Nedmontering**
Gör systemet trycklöst. Varning för brännskador/skällning! Hett vatten kan nu rinna ur systemet. Ta bort ventilen. Följ direktiv 2014/68/EU om tryckbärande anordningar.

DUCO säkerhetsventil för å beskytte lukkede varme- eller kjølevannsystemer mot for høyt trykk

- Bruksområde**
- Sikkerhetsventilen må brukes i et lukket varme- eller kjøleanlegg. (Glykol maks. 50 %).
 - Bruk bare ventilen på et tørt og frostfritt sted.
 - Min./maks. systemtemperatur: -10 °C/+120 °C.

Sikkerhet
Kontroller om den maksimale kapasiteten og åpningsstrykket som er angitt på ventilen, samsvarer med verdiene til anlegget.

 Vær oppmerksom på damp fra utløpet: Fare for å bli brent!

-  Følgende punkter er viktig for å sikre riktig drift av ventilen og installasjonens sikkerhet:
- Installasjonen må bare utføres av kvalifisert personell. Følg lokale bestemmelser og retningslinjer.
 - Fest ventilen i nærheten av kjelen.
 - Utfør installasjonen på et anlegg som ikke står under trykk.
 - Bare monter ventilen når rørene er grundig spylt og trykktesten med kaldvann utført.
 - Fest ventilen på installasjonen ved bruk av riktig nøkkel som passer til mutteren.
 - Ikke sveise eller lodde i nærheten av ventilen.
 - Vær oppmerksom på til pilene som angir strømningsretningen.
 - Plasser ikke en stengekran mellom kjelen og ventilen.
 - Diameteren på innløps- og utløpsrørene skal ikke være mindre enn innløps- og utløpstilkoblingene til ventilen.
 - Kontroller at det finnes en fri utstrømningsåpning (stengekraninstallasjon) med fall og direkte tilkobling til ventiliens utløp.
 - Monter aldri ventilen med inn- eller utløpet pekende oppover.

-  Inspiser ventilen visuelt én gang i året for tegn på lekkasje. Å lufte ventilen og skylle den grundig vil ofte løse lekkasjeproblemer. Hvis ingen lekkasje oppdages, er det ikke nødvendig å lufte ventilen.
- Under en periodisk inspeksjon (f.eks. hvert 5 år), skal ventilen luftes for å kontrollere funksjon.
- Hvis lekkasjen fortsetter etter lufting av ventilen og etter skylling, må ventilen skiftes ut.
- Jos vuoto jatkuu ventiliin avaamisen ja huuhtelamisen jälkeen, on ventiliä vaihdettava.
- DUCO** ventilen er et sikkerhetsprodukt. Vi anbefaler derfor at den skiftes ut hvert 10. år.
- Hvis ventilen slipper damp regelmessig ut under bruk, rådfor deg med en VVS-spesialist.
- Utskifting**
Slipp ut trykket i systemet. Det er fare for å bli brent! Varmt vann kan strømme ut av systemet. Fjern ventilen. I henhold til direktivet for trykkpåsatt utstyr 2014/68/EU.

DUCO paineenrajoitusventiili suojaamaan suljettuja lämmi- ja kylmävesijärjestelmiä liikkapainetta vastaan.

- Käyttö**
- Varoventiiliä tulee käyttää suljetussa lämmitys- tai jäähdytysjärjestelmässä. (glykolia maks. 50 %).
 - Käytä ventiiliä ainoastaan kuivassa tilassa, jossa ei esiinny pakkasta.
 - Järjestelmän min./maks. lämpötila: -10 °C/+120 °C.

Turvallisuus
Tarkista vastaavtko ventiiliissä osoitetut maksimikapasiteetti ja avautumispaine järjestelmän arvoja.

 Varo poistohöyryä: Palovammavaara!

-  Seuraavat kohdat ovat tärkeitä ventiilin asianmukaisen toiminnan ja asennuksen turvallisuuden takaamiseksi:
- Ainoastaan valtuutetut asentajat saavat suorittaa asennuksen. Noudata paikallisia asetuksia ja yleisohjeita.
 - Asenna ventiili kuumavesisäiliön läheisyyteen.
 - Asennus on suoritettava järjestelmään, joka ei ole paineen alaisena.
 - Ventiili voidaan sovittaa paikalleen vasta kun putket on huuhdeltu kunnolla ja painekoe on suoritettu.
 - Asenna ventiili järjestelmään käyttämällä mutteriin sopivaa työkalua.
 - Ventiilin läheisyydessä ei saa suorittaa hitsauksia tai juotoksia.
 - Kiinnitä huomiota nuolella ilmoitettuun virtaussuuntaan.
 - Älä sijoita sulkuhanaa lämmityskattilan ja ventiilin väliin.
 - Tulo- ja lähtöputkien läpimitta ei saa olla pienempi kuin ventiilin tulo- ja lähtöliitännät.
 - Varmista että ventiilin ulospuhallussaukko on esteeton (installace su puhallusaukko) se spádovým výtokem (tyhjennysputki) kytketty.
 - Älä koskaan asenna ventiiliä siten, että tulo tai lähtö osoittaa ylöspäin.

-  Tarkasta kerran vuodessa silmämääräisesti, että ventiiliissä ei näy merkkejä vuotoista. Ventiilin avaaminen ja huuhteleminen ratkaisee usein vuotoilanteet. Jos mitään vuotoa ei löydy, ventiiliä ei ole tarpeen avata.
- Määraikaistarkastuksen aikana (esim. kerran 5 vuodessa) ventiilin tulppaa tulee kiertää ja avata ventiiliä toiminnan tarkastamiseksi.
- Jos vuoto jatkuu ventiliin avaamisen ja huuhtelamisen jälkeen, on ventiliä vaihdettava.
- DUCO** ventiili on turvallisuustuote. Tästä syystä suosittelemme sen vaihtamista vähintään 10 vuoden välein.
- Jos ventiili puhaltaa höyryä säännöllisesti käytön aikana, ota yhteyttä asennusalan ammattilaiseen.

Irrotus
Poista järjestelmästä paine. Palovammavaara! Järjestelmästä saattaa virrata ulos kuumaa vettä. Poista ventiili. Painelaitedirektiivin 2014/68/EU mukaisesti.

Pojistný ventil **DUCO** pro ochranu před nadměrným tlakem pro uzavřené systémy vytápění a chlazení vodou.

- Použití**
- Pojistný ventil je určen pro použití v uzavřeném topném nebo chladicím systému. (obsah glykolu max. 50 %).
 - Ventil používejte pouze na suchém místě, kde nemrzne.
 - Min./max. teplota systému: -10 °C/+120 °C.

Bezpečnost
Zkontrolujte, zda maximální výkon a otevírací tlak uvedené na ventilu odpovídají hodnotám systému.

 Dávejte pozor na páru vycházející z výpustí: riziko opáření!

-  Pro zajištění správného fungování ventilu a bezpečnost instalace je důležité dbát na následující body:
- Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Je nutné dodržovat všechny místní předpisy a směrnice.
 - Ventil namontujte do blízkosti kotle.
 - Instalaci provádějte na systému, který není pod tlakem.
 - Ventil montujte až poté, co bylo potrubí řádně protčištěno a zbaveno tlaku.
 - Ventil namontujte na instalaci za použití správného klíče vhodného pro tuto matici.
 - V blízkosti ventilu nesvářejte, ani nepájíte.
 - Věnujte pozornost šipce, která označuje směr toku.
 - Mezi kotl a ventil neumísťujte přerušovač.
 - Průměr vstupního a výstupního potrubí nesmí být menší než vstupní a výstupní přípojky na ventilu.
 - Zajištěte, abyste výstup z ventilu vybavili volným výtokovým otvorem (instalace s přerušovačem) se spádovým výtokem (Nikdy nemontujte ventil tak, aby vstup nebo výstup směřovaly nahoru.

-  Jednou za rok zkontrolujte vizuálně u ventilu výskyt netěsnosti. Často lze netěsnost vyřešit zdvihnutím ventilu a důkladným propláchnutím. Pokud žádné netěsnosti neshledáte, není nutné ventil zdvihat.
- Během pravidelné kontroly (např. jednou za 5 roky) je nutné ventil zdvihnout a zkontrolovat tak jeho funkčnost.
- Pokud k úniku dochází i po zdvihnutí ventilu a propláchnutí, je nutné ventil vyměnit.
- Ventil **DUCO** je bezpečnostní produkt. Proto doporučujeme jeho výměnu alespoň jednou za deset let.
- Pokud z ventilu během používání pravidelně odchází pára, poraďte se s odborníkem na instalaci.
- Demontáž**
Vypustte ze systému tlak. Pozor na riziko opáření! Ze systému může vytékat horká voda. Ventil odstraňte. V souladu se směrnicemi týkajícími se tlakových zařízení č. 2014/68/EU.

Poistný ventil **DUCO** chrání uzatvorené rozvody teplej a studenej vody proti nadmernému tlaku.

- Použitie**
- Poistný ventil sa musí používať v uzavretom vykurovacom alebo chladiacom systéme. (obsah glykolu max. 50%).
 - Tento ventil používajte iba na suchom mieste, ktoré je chránené pred mrazom.
 - Min./max. teplota systému: -10 °C / +120 °C.

Bezpečnosť
Skontrolujte, či sa maximálny výkon a otvárací tlak vyznačené na ventile zhodujú s parametrami systému.

 Dajte si pozor na paru z odtokového potrubia: Nebezpečenstvo obarenia!

-  Nasledujúce body sú dôležité pre správnu funkciu ventilu a bezpečnosť zariadenia:
- Montáž musí vykonať iba kvalifikovaný personál. Dodržujte miestnu legislatívu a smernice.
 - Ventil namontujte blízko kotla.
 - Montáž vykonávajte v systéme, ktorý nie je pod tlakom.
 - Ventil namontujte iba vtedy, keď sú rúry dôkladne prepláchnuté a vykonaná je tlaková skúška za studena.
 - Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho kľúča na matice.
 - V blízkosti ventilu nezvárajte ani nespájajte.
 - Dávajte pozor na šípku, ktorá označuje smer prúdenia.
 - Medzi kotol a ventil neumiestňujte uzatvárací kohút.
 - Priemer prívodného a odtokového potrubia nesmie byť menší, ako vstupné a výstupné prípojky na ventile.
 - K výstupu ventila musí byť priamo pripojený voľný odtokový otvor (montáž s prerušovačom) so sklonom.
 - Ventil nikdy nemontujte so vstupom alebo výstupom smerom nahor.

-  Raz za rok vizuálne skontrolujte ventil, či nenesie známky netesnosti. Zdvihnutie sedla ventila otáčaním ručného kolieska a jeho dôkladné prepláchnutie často vyrieši všetky netesnosti. Ak sa nezistila žiadna netesnosť, nie je potrebné zdvihnúť kuželik ventila otáčaním ručného kolieska.
- Počas pravidelnej kontroly (napríklad raz za 5 roky) by sa malo zdvihnúť sedlo ventila otáčaním ručného kolieska, aby sa mohlo skontrolovať jeho fungovanie.
- Ak sa po zdvihnutí sedla ventila otáčaním ručného kolieska a jeho prepláchnutí unikanie nezastaví, ventil sa musí vymeniť.
- Ventil **DUCO** je bezpečnostný výrobok. Preto odporúčame, aby sa vymenil aspoň raz za 10 rokov.
- Ak z ventilu počas prevádzky pravidelne uniká para, obráťte sa na odborníka.

Demontáž
Systém odtlukajte. Nebezpečenstvo obarenia! Zo systému môže vytékať horúca voda. Ventil odmontujte. Podľa smernice č. 2014/68/EU pre tlakové zariadenia. Navštívte tiež internetovú stránku

DUCO nyomáscsökkentő szelep, amely a zárt, melegített és hűtött vizes rendszereket védi a túlzott mértékű nyomás ellen.

- Alkalmazás**
- A biztonsági szelepet zárt fűtési vagy hűtési rendszerekben kell használni. (glikol max. 50%).
 - A biztonsági szelep kizárólag száraz és fagymentes helyen használandó.
 - Minimális/maximális üzemi hőmérséklet: -10 °C/+120 °C.

Biztonság
Ellenőrizze, hogy a biztonsági szelepen feltüntetett maximális kapacitás és nyitási nyomás megfelel-e a rendszer vonatkozó értékeinek.

 Vigyázzon a kiömlőcsőből kiáramló gőzre: Leforrázás veszélye áll fenn!

-  A következő pontok a biztonsági szelep helyes működésének a biztosítása, valamint a biztonságos beszerelés érdekében fontosak:
- A beszerelést csak képzett szakember végezheti. Tartsa be a helyi előírásokat és útmutatásokat.
 - A szelepet a kazán közelében helyezze el.
 - A beszerelést ne nyomás alatt lévő rendszeren végezze.
 - A biztonsági szelep beszerelése előtt a csöveket alaposan át kell öblíteni, és a hideg vizes nyomáspróbát el kell végezni.
 - Szerelje a biztonsági szelepet a beszerelés helyén a csavarhoz alkalmas, megfelelő csavarkulccsal.
 - A biztonsági szelep környezetében hegesztést vagy forrasztást ne végezzen.
 - Figyeljen az áramlásirányt mutató nyílra.
 - Ne szereljen elzárócsapot a kazán és a szelep közé.
 - A bemeneti és kimeneti vezetékek átmérője ne legyen kisebb, mint a biztonsági szelepen lévő bemeneti és kimeneti csatlakozások mérete.
 - Biztosítson a szabad kiáramláshoz lehetőséget (áramlás megszakító beszerelése) lejtéssel úgy, hogy az közvetlenül csatlakozzon a biztonsági szelep kimenetéhez.
 - Soha ne szerelje a biztonsági szelepet a bemeneti vagy kimeneti ponttal felfelé.

-  A biztonsági szelepen évente egyszer vizsgálja a szivárgás nyomait. A szelepfedél megemelése és alapos átöblítése gyakran megoldja a szivárgás problémáját. Ha nem talál szivárgást, nem szükséges megemelnie a szelepfedelet.
- Az időszakai vizsgálatkor (pl. ötévente) a szelepfedelet meg kell emelni a működés ellenőrzéséhez.
- Amennyiben a szivárgás a szelepfedél megemelését és átöblítését követően sem szűnik meg, a biztonsági szelepet ki kell cserélni.
- A **DUCO** szelep biztonsági eszköz. Ezért javasolt annak legalább 10 évente való cseréje.
- Ha biztonsági szelep rendszeresen gőzt enged használat közben, forduljon szakemberhez.

Leszerelés
Szüntesse meg a rendszer nyomását. Leforrázás veszélye áll fenn! A rendszerből forró víz áramolhat ki. Szerelje le a biztonsági szelepet. A nyomástartó berendezésekre vonatkozó 2014/68/EU irányelv szerint.

Supapă de siguranță **DUCO** este o valvă, care protejează împotriva suprapresiunii sistemele de încălzire și răcire închise.

- Aplicare**
- Supapa de siguranță poate fi folosită la sisteme de încălzire și răcire închise (glicol max. 50%).
 - Supapa de siguranță se utilizează într-un loc uscat și ferit de îngheț.
 - Temperatura minimă/maximă în sistem: -10 °C/+120 °C.

Siguranță
Verificați dacă capacitatea și presiunea de acționare maximă a supapei corespund caracteristicilor sistemului unde va fi instalat.

 Atenție la pericolul de opărire în faza de evacuare.

-  Următoarele puncte sunt importante pentru funcționarea corectă a supapei de siguranță:
- Montarea trebuie făcută de către un mecanic calificat. Trebuie respectate reglementările locale privind montarea.
 - Amplasarea supapei de siguranță să fie în apropierea cazanului.
 - Montarea supapei trebuie făcută în sistem fără presiune.
 - Înainte de instalare trebuie evacuate toate reziduurile din sistem, de asemenea se efectuează și proba de presiune a sistemului cu apă rece.
 - Montați supapa de siguranță la locul potrivit, cu ajutorul unei scule corespunzătoare.
 - Evitați lucrul cu flacăra deschisă sau sudura în apropierea supapei de siguranță.
 - Respectați sensul de circulație indicat pe supapă.
 - Să nu montați robinet de închidere între cazan și supapă.
 - Diametrul conductei de intrare și ieșire să nu fie mai mică de diametrul racordului de intrare și ieșire a supapei.
 - Asigurați o evacuare liberă (pentru o pânline de admisie) cu pantă spre racordul de ieșire a supapei.
 - Nu instalați supapa de siguranță cu racordul de intrare sau ieșire în sus.

-  Verificați anual supapa de siguranță pentru eventuale urme de scurgere. Cu acționarea supapei și clătirea acesteia se rezolvă de multe ori problema scurgerii. Dacă nu constatați urme de scurgere nu trebuie acționată supapa.
- La verificare periodică (ex. la fiecare 5 ani) trebuie acționată supapa pentru verificarea funcționării.
- În cazul în care problema de scurgere nu se poate rezolva prin acționarea și clătirea manuală, atunci trebuie schimbată supapa de siguranță.
- Supapa de siguranță **DUCO** este un echipament de siguranță. De aceea se recomandă schimbarea acesteia la fiecare 10 ani.
- Dacă în timpul utilizării supapei de siguranță constatați evacuări de aburi constante, consultați o persoană calificată.

Demontare
Depresurizați sistemul. Atenție la pericolul de opărire! Este posibilă evacuarea apei fierbințe din sistem. Directiva 2014/68/EU – pentru echipamente sub presiune se regăsește pe site-ul producătorului:

PenTec Snelrewaard BV
Edisonweg 7 - 3442 AC Woerden
The Netherlands

Tel.
E-mail
Internet

+31 (0)182 503 100
info@pentecbv.nl
www.duco.nl - www.pentecbv.nl

